

Plan 303 Lic.Traducción e Interpretación

Asignatura 19354 TRADUCCIÓN GENERAL INVERSA B II (INGLÉS)

Grupo 1

Presentación

Esta asignatura es de carácter práctico y consiste en la traducción del español al inglés de textos de divulgación general. Los textos pueden provenir de los campos de la informática, el periodismo, el cine, etc.

Programa Básico

Objetivos

Ampliar los conocimientos acerca del análisis de los problemas de la traducción inversa, tanto los lingüísticos como los culturales, y llevar a cabo traducciones inversas basadas en los conceptos ya mencionados.

Programa de Teoría

- a) La traducción como medio de comunicación
- b) Análisis textual
- c) Problema de la equivalencia cultural
- d) Técnicas de la traducción inversa

Programa Práctico

- a) Traducción inversa (español-inglés) de textos de carácter divulgativo y literario.
- b) Análisis de textos seleccionados para analizar y resolver problemas específicos relacionados con la traducción de textos del español al inglés.

Evaluación

I. Se evaluará los siguientes aspectos:

- a) La comprensión de los textos de origen.
- b) La competencia lingüística demostrada en las traducciones en la lengua de llegada.
- c) La adaptación al tipo textual de la cultura meta, que incluye la función y el propósito.
- d) El trabajo de los alumnos en clase.

II.

- a) Los alumnos harán un trabajo (una traducción del español al inglés) para entregar.
- b) Habrá un examen escrito que consistirá en una traducción de un texto del español al inglés.

Bibliografía